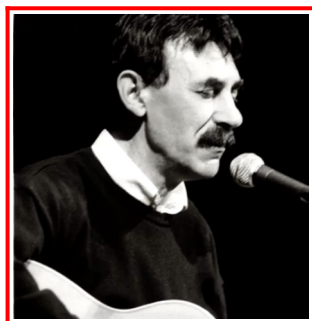




# Joaquín Carbonell

« Cuando vayas a Huesca »

El Café Hablante número 181



*Joaquín Carbonell (1947 - 2020) cantautor, narrador, poeta y periodista español.*

Joaquín Carbonell nació en Alloza (Teruel) en 1947, hijo de una catalana y de un maestro aragonés republicano represaliado al finalizar la guerra por el régimen franquista.

Joaquín Carbonell ha combinado su carrera como cantante con su labor literaria y de colaboración periodística.

Con más de diez discos publicados, Carbonell ha sido situado en el movimiento de la Nueva Canción Aragonesa. En lo literario ha publicado tanto como poesía como novela o ensayo.



## “Cuando Vayas a Huesca”

Cuando vayas a Huesca  
Por los **Monegros**  
Échate cuatro tragos  
De **vino negro**  
Los ríos y los pueblos  
Se quedan **yertos**  
Si no les llega el agua  
A estos desiertos  
Los ríos y los pueblos  
Se quedan yertos  
Si no les llega el agua  
A estos desiertos

Cuando vayas a Huesca  
Para en la **Insa**  
Si quieres ver los **danzas**  
De la **Morisma**  
Un poco más abajo  
En el **mediano**  
Verás morir los pueblos  
En el **pantano**  
Un poco más abajo  
En el **mediano**  
Verás morir los pueblos  
En el **pantano**

Cuando vayas a Huesca  
Avísame antes  
Que te daré un recado  
Pa' que lo mandes

A todos los caminos  
Del **Ribagorza**  
Diles que recordamos  
Al **viejo Costa**  
A todos los caminos  
Del **Ribagorza**  
Diles que recordamos  
Al **viejo Costa**  
    Cuando vayas a Huesca  
    **Pujan Tamón**  
    Cómprale una **basquiña**  
    Pa' los míos amors  
    En **Canfranc** para un rato  
    Junto a la vía  
    Que se rompe a pedazos  
    En su agonía  
    En **Canfranc** para un rato  
    Junto a la vía  
    Que se rompe a pedazos  
    En su agonía  
Cuando vayas a Huesca  
Párate un rato  
Verás marchar la gente  
Del **Somontano**  
Entre los carrascales  
Y las solanas  
El vino y las almendras  
Nunca son malas

Entre los carrascales  
Y las solanas  
El vino y las almendras  
Nunca son malas  
    Cuando vayas a Huesca  
    No tengas prisa  
    Compra melocotones  
    Del **Bajocinca**  
    Si vas a **Chalamera**  
    Dile al **alcalde**  
    Que yo también me cago  
    En lo que ya sabes  
    Si vas a Chalamera  
    Dile al **alcalde**  
    Que yo también me cago  
    En lo que ya sabes  
Cuando vayas a Huesca  
Vete despacio  
Si quieres tener amores  
Pa' todo el rato  
Los valles, los desiertos  
Y los pantanos  
Cuando vayas a Huesca  
Te dan la mano  
Los valles, los desiertos  
Y los pantanos  
Cuando vayas a Huesca  
Te dan la mano

- ▶ **Bajo Cinca :** La comarca se asienta en el tramo final del río Cinca, en el centro de la depresión del Ebro Medio, a caballo entre las provincias de Zaragoza, Huesca y Lérida.
- ▶ **Basquiña:** saya que usaban las mujeres sobre la ropa para salir a la calle, y que actualmente se utiliza como complemento de algunos trajes regionales.
- ▶ **Canfranc:** es un municipio pirenaico de la comarca de la Jacetania, en la provincia de Huesca. Dada su cercanía a la frontera con Francia, Canfranc ha ejercido históricamente una gran importancia estratégica y militar, de ahí la construcción de diversos fuertes o torreones, como la Torreta de Fusileros o el Fuerte de Coll de Lladres.
- ▶ **Chalamera:** es un municipio y localidad española de la provincia de Huesca, en la comunidad autónoma de Aragón. El término municipal, ubicado en la comarca del Bajo Cinca, tiene una población de 120 habitantes.  
El 3 de febrero de 1901 nació en la localidad el escritor Ramón J. Sender. En 1975 las protestas de los vecinos de toda la comarca del Bajo Cinca, con apoyo de organizaciones del resto de Aragón, paralizaron el proyecto de instalación de dos centrales nucleares en Chalamera.
- ▶ **Chalamera “ Dile al alcalde Que yo también me cago”;**
  - Con el trajo que se llevaron con esto de Chalamera Joaquín Carbonell y otros ... "si vas a Chalamera dile al Alcalde que yo también me cago en lo que el ya sabe" (<https://recuerdosdecalamocha.blogspot.com/2008/06/?m=0> )
  - “El 8 de El enigma de la nuclear en el Cinca. En Chalamera siguen preguntándose qué habría sido del pueblo de haber acogido la central que el franquismo quiso colocar allí hace 50 años. La renovable releva a la atómica en la zonamayo de 2025, ( [https://www.segre.com/es/comarcas/250708/el-enigma-de-la-nuclear-en-el-cinca\\_887794.html](https://www.segre.com/es/comarcas/250708/el-enigma-de-la-nuclear-en-el-cinca_887794.html) )
  - Vox propone construir una central nuclear en Aragón para garantizar el suministro eléctrico.
- ▶ El **Somontano** es un vino de España con Denominación de Origen Protegida, producido en la provincia de Huesca. El área de cultivo del Somontano se asienta en la comarca del mismo nombre, que tiene como centro la localidad de Barbastro. Zona verde y abrupta, en ella la vid se cultiva en las terrazas de los valles que desembocan en el límite norte de la depresión del Ebro.
- ▶ **EXCMO:** excelentísimo
- ▶ **Insa o Ainsa ?:** Aínsa, es una villa pirenaica de la provincia de Huesca, en la comarca de Sobrarbe y la comunidad autónoma de Aragón (España). Es, asimismo, la capital del municipio de Aínsa-Sobrarbe, y ostenta la copitalidad de la comarca, junto con la villa de Boltaña. Todo su casco antiguo, de estilo medieval, está declarado Conjunto Histórico y Bien de Interés Cultural. <https://www.spain.info/es/destino/ainsa/>
- ▶ **Joaquín Costa :** murió en 1911 en Graus el político e intelectual Joaquín Costa. Con su voz ronca y fuerte, siempre fue un azote incansable contra las hordas conservadoras y contra los que querían evitar a toda costa el avance del país para no perder privilegios indebidos. Fue célebre y temido por su gran personalidad y carácter, de ahí el apodo de “el León de Graus”, localidad a la que se trasladó a los pocos años de edad, ya que nació en Monzón. (<https://historiaragon.com/2017/02/08/el-leon-de-graus/> )
- ▶ **Los danzes de la Morisma** es una obra de teatro de origen popular que tradicionalmente se ha representado en Aínsa el día de la Exaltación de la Santa Cruz. Su origen se halla en el dance aragonés.
- ▶ **Los Monegros:** región natural de España situada en el valle del Ebro, en Aragón.
- ▶ **Mediano:** El embalse de Mediano está situado en el término municipal de La Fueva, en la provincia de Huesca, al que se incorporó en 1974 la población del municipio de Mediano cuyo núcleo quedó anegado por el embalse.
- ▶ **Pantano :** m. embalse.
- ▶ **Pujan Tamón:** en catalán "PUJAN" es el de "los que suben".
  - 1) **Carmela Nogales: No lo había escuchado nunca, pero pregunto a un amigo aragonés**  
La canción evoca el paisaje aragonés y la importancia del agua en la región. Esa frase, "Cuando vayas a Huesca, puja Tamón, cómprale una basquiña", es parte de una famosa canción popular aragonesa que habla de Huesca y sus alrededores, mencionando personajes y lugares, y se ha popularizado en versiones folclóricas y festivales como el de «Los Gaiteros de Estella» o «la rondalla», una letra que evoca

tradiciones y lazos familiares en el Pirineo Aragonés, pidiendo una prenda típica (basquiña) para sus seres queridos.

Significado: "Cuando vayas a Huesca": Una invitación a la región.

"Puja Tamón": Una exhortación a "Tamón", quizás un personaje conocido. ( Ramón)

"Cómprale una basquiña": Una petición de comprar una falda tradicional (basquiña) para sus "amors" amores , (amada)"

Contexto: La canción representa un canto a la tierra y las costumbres de Aragón, especialmente en zonas como el Ribagorza y Canfranc.

## 2) “Análisis de la Real academia de Caspe :

Hola querido amigo: "pujant ta mont" es decir, subiendo hacia el monte (o montañas, claro).He dudado si realmente era "punjant ta Mont", porque, al hablar de Ribagorza, existe un pueblecito allí que se llama "Mont de Roda" y todos los de la zona lo conocen como "Mont" simplemente. Pero, al decir "cuando vayas a Huesca" y después hacer referencia a "Canfranc" es probable que tenga sentido genérico. Tu duda, ha mantenido un animado debate hoy en la tertulia. Como viernes, tocaban huevos fritos vino y licores y pese a todo, se ha llegado a un acuerdo, (cosa difícil en estos tiempos "lo del acuerdo").

*En definitiva, "pujant ta mont" se podría utilizar, como decimos por aquí, "subiendo hacia arriba" que así todo el mundo lo entiende 😊*

## 3) Respuesta de “[info@joaquincarbonell.com](mailto:info@joaquincarbonell.com) “

Buenas tardes Alain

Sentimos la tardanza en responder a tu mensaje. Hemos tenido que consultar entre amigos de Joaquín y expertos en música para poder contestarte.

Javier Barreiro nos ha proporcionado esta respuesta, que esperamos os sirva:

"Pujar es subir, así que pujant'a mon (no "pujan tamón") es "subiendo al monte". Lo que sucede es que esa expresión figuradamente en aragonés oriental también quiere decir " viniendo o acercándote a mí".

Lo que tiene sentido en el contexto de la canción."

Agradecemos vuestro interés y si en algún momento tenéis más dudas, contad con nosotros.

Joaquín era admirador de Georges Brassens y cantó y tradujo varias de sus canciones.

Esperamos que os gusten. Saludos

- **Ribagorza :** La Comarca de la Ribagorza, situada en el extremo noreste de la Comunidad Autónoma de Aragón es una de las más extensas territorialmente y, a la vez, una de las menos densas en lo demográfico. La capital administrativa es Graus y la cultural es Benabarre. Hasta 2023 se denominó La Ribagorza.
- **Sástago** es un municipio español de la provincia de Zaragoza perteneciente a la comarca de Ribera Baja del Ebro, comunidad autónoma de Aragón.
- **V. E. :** Vuestra Excelencia
- **Vino negro:** Vinos de Aragón, de lo rustico a la excelencia  
Aragón tiene tres provincias: Zaragoza, Huesca y Teruel y cuatro denominaciones de origen vinícolas: Cariñena, Calatayud, Somontano y Campo de Borja  
Históricamente el vino más conocido de Aragón era el de Cariñena y era conocido por su rusticidad, alto grado y poca finura. Los tiempos modernos y la tecnología enológica los han afinado hasta convertirlos en vinos potentes, sabrosos y muy buscados, como los de las demás regiones vinícolas aragonesas.
- **Virgen de Montler:** Ermita de Nuestra Señora de Montler (Ribera Baja del Ebro - Sástago).  
A mediados del siglo XIII, en tierras cercanas al río Ebro, y más concretamente en los rescos e inhóspitos montes de Sástago, un hombre muy devoto de la Virgen, llamado Juan Ler, se apartó de sus vecinos y se instaló en solitario para hacer vida de penitente. Ayudándose de ramajes y barro, logró construirse una humilde choza en la que guarecerse, acondicionando en su interior una pequeña capilla para una imagen de la Madre de Dios que él mismo talló en un tronco de madera.  
La contemplativa y edificante vida eremítica de Juan Ler fue poco a poco conocida por los habitantes de toda la comarca e incluso se llegó a saber de él en Zaragoza, lo que motivó que muchos cristianos devotos acudieran a visitarle en su destierro y a escuchar sus consejos.  
Aquella creciente notoriedad no fue del agrado del eremita, que necesitaba paz y sosiego absolutos para

dedicarse exclusivamente a la oración y la meditación, de forma que determinó marcharse a otro lugar aún más apartado y recóndito que aquel.

Se enteraron los condes de Sástago de las intenciones de Juan Ler y decidieron ir a visitarle en su choza. Hiciéronle ver que, aunque entendían las razones de su malestar, el conocimiento de su vida ejemplar entre las gentes también podía ser objeto de imitación, lo que sin duda redundaría en una expansión mayor del culto a María. Así es que le invitaron a que se quedara y le ofrecieron la construcción de un templo digno para la imagen de la Virgen, junto al que edificarían, asimismo, una pequeña y modesta vivienda para él. Las palabras de los condes convencieron a Juan, de modo que en poco tiempo se levantó el santuario prometido.

Desde aquel momento, tanto el monte como el santuario y la imagen fueron conocidos por todos con el nombre de Monler, en clarísima referencia a «monte de Ler».

- **Yerto, ta:** adj. Dicho de un ser vivo o de alguna parte de él: Tieso o rígido, especialmente a causa del frío o de la muerte.

Sin.: rígido, tieso, inmóvil, inerte, agarrotado, muerto, congelado.

